

O Brasil lá fora: a invenção de nacionalidades brasileiras na Alemanha e em Portugal (1989-2012); narrativas e discursos de identidades

Brasilien da draußen: die Erfindung brasilianischer Nationalitäten in Deutschland und in Portugal (1989-2012). Identitätennarrativen und -diskurse

Glauco Vaz Feijó
Binationales Dissertationsprojekt
Friedrich-Schiller-Universität / Universidade de Brasília
CAPES / DAAD

Resumo

Nesta tese, interpreto narrativas de trajetórias de vida de imigrantes coletadas por meio de entrevistas com brasileiros/as na Alemanha e em Portugal e tento responder à pergunta: quais são as fronteiras identitárias imaginadas dentro desses casos específicos de encontro intercultural com alteridades surgidas no processo de imigração e como essas alteridades agem na (re)construção de identidades? Reflito sobre a (re)construção identitária a partir da experiência de migração e busco entendê-la dentro de um processo histórico maior de construção de identidades nacionais. O trabalho é interdisciplinar e vinculado à história do tempo presente. Complementarmente à história do tempo presente, as ideias de memória cultural e comunicativa de Assmann são fundamentos das interpretações buscadas no trabalho. Tomo a memória comunicativa como manifesta nos textos das narrativas, e a memória cultural como os discursos que tento acessar. Proponho um hibridismo metodológico trabalhando com a História Oral, a Análise Crítica de Narrativa (ACN) e a Análise Crítica do Discurso (ACD) em uma interpretação histórico-cultural vinculada à tradição interdisciplinar dos Estudos Culturais. Se tanto em Portugal quanto na Alemanha elementos da memória cultural acionado são semelhantes e se vinculam a uma identidade nacional brasileira discursivamente fundada na mestiçagem e na cordialidade, as narrativas construídas sobre a memória cultural sofrem também o impacto do presente e há diferenças sensíveis nas estratégias narradas e nas formas como a memória cultural fundada no discurso é manejada narrativamente pela memória comunicativa.

Palavras-chave: imigração, identidade, discurso, narrativa, memória.

Zusammenfassung

In dieser Dissertation interpretiere ich – mittels Interviews, die mit BrasilianerInnen in Deutschland und in Portugal geführt worden sind – Narrativen zur Lebenslaufbahn von Migranten und versuche dabei folgende Frage zu beantworten: welche sind die imaginierten Grenzen in diesen spezifischen Fällen von interkultureller Begegnung, die sich im Migrationsprozess ergeben, und wie wirken diese Alteritäten in der (Re)konstruktion von Identitäten. Es handelt sich um eine interdisziplinäre Arbeit, die an die Zeitgeschichte anknüpft. Innerhalb des Arbeitsfelds der Geschichte bediene ich mich des Konzepts von kulturellem und kommunikativem Gedächtnis von Assmann als Interpretationsgrundlage. Ich schlage eine methodologische Hybride vor, bei der ich mich der oral history, der kritischen Narrativenanalyse (KNA) und der kritischen Diskursanalyse (KDA) bediene, um eine kultur-historische Interpretation auszuarbeiten, die ich der interdisziplinären Tradition der cultural studies zuschreibe. Schließlich werden Ergebnisse der Interpretationen der Narrativen aus Portugal und aus Deutschland verglichen und daraufhin untersucht, ob und ggf. in welcher Weise diese sich auf dem Hintergrund unterschiedlicher Migrationserfahrungen und deren Verarbeitung unterscheiden. Wenngleich sich in beiden Ländern die aktivierten Elemente des kulturellen Gedächtnisses gleichen und einer brasilianischen nationalen Identität entsprechen, werden die Narrativen auch von der Gegenwart beeinflusst und weisen unterschiedliche Strategien und Formen der narrativen Handhabung des kulturellen Gedächtnisses durch das kommunikative Gedächtnis auf.

Stichwörter: Stichworte: Immigration, Identität, Diskurs, Narrative, Gedächtnis.